

Porównanie tłumaczeń Łukasza 16:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I przywoławszy jednego każdego z dłużników pana swojego mówił pierwszemu jak wiele jesteś winny panu memu
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wezwał więc po kolei każdego z dłużników swego pana i tak zapytał pierwszego: Ile jesteś dłużny memu panu?
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I przywoławszy jednego każdego (z) dłużników pana swego, mówił pierwszemu: Ile winien jesteś panu memu?
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I przywoławszy jednego każdego (z) dłużników pana swojego mówił pierwszemu jak wiele jesteś winny panu memu
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	I wezwał po kolei każdego z dłużników swego pana. Pierwszego zapytał: Ile jesteś dłużny memu panu?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Przywołał więc do siebie każdego z dłużników swego pana i zapytał pierwszego: Ile jesteś winien memu panu?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Zawołał tedy do siebie każdego z dłużników pana swego rzekł pierwszemu: Wieleś winien panu memu?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wezwawszy tedy każdego z osobna dłużnika pana swego, mówił pierwszemu: Wieleś winien panu memu?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Przywołał więc do siebie każdego z dłużników swego pana i zapytał pierwszego: Ile jesteś winien memu panu?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I wezwał dłużników swego pana, każdego z osobna, i rzekł do pierwszego: Ile winieneś panu memu?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	I zawołał każdego z dłużników swojego pana. Zapytał pierwszego: Ile jesteś winien memu panu?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Przywołał dłużników swego pana, każdego z osobna, i zapytał pierwszego: «Ile jesteś winien memu panu?».
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	I zaczął pojedynczo przywoływać każdego z dłużników swojego pana. Pytał pierwszego: Ile jesteś winien memu panu?
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Zawołał po jednym dłużniku swojego pana i zapytał pierwszego z nich: Na ile się zadłużyłeś u mojego pana?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wezwał do siebie dłużników swego pana, każdego z osobna. Pierwszemu powiedział: Ileś winien memu panu? -
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла	I, покликавши кожного з боржників свого pana,

		Турконяка	спитав першого: Скільки винен ти моєму панові?
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I wezwawszy do istoty jednego każdego z dłużnych należności tego utwierdzającego pana należącego do siebie samego, powiadał pierwszemu: Jak liczne rzeczy jesteś dłużny utwierdzającemu panu należącemu do mnie?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem zawołał do siebie każdego z dłużników swego pana i powiedział pierwszemu: Ile jesteś winien mojemu panu?
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Więc poumawiawszy się z każdym z dłużników swego pracodawcy, powiedział pierwszemu: "Ile jesteś winien mojemu pracodawcy?".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I przywoławszy każdego z dłużników swego pana, odezwał się do pierwszego: 'Ile jesteś winien memu panu?'
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Wezwał wszystkich dłużników swojego pracodawcy. „Ile jesteś winien?”—zapytał pierwszego.